

Bibliographie Adrienne von Speyr (1902-1967)

BÜCHER

Stand: 7. Oktober 2017

Alle Bücher ohne weitere Angaben sind erschienen im Johannes Verlag Einsiedeln, in Einsiedeln (1947-1987), Trier (1987-1989), Freiburg (1990-2017)

1931

- 1 **Adrienne Dürr-von Speyr, med.prakt., Die Geburt der alten Erstgebärenden an der Basler geburtshilflichen Klinik 1917-1928.** Inaugural-Dissertation am Frauenspital Basel-Stadt. Benno Schwabe, Basel, 25 S.

1947

- 2 **Christiane. Briefe über Liebe und Ehe.** Josef Stocker, Luzern, 171 S. Vergriffen. Weitgehend aufgenommen in die Anthologie "Kostet und seht", 1988.

1948

- 3 **Die Magd des Herrn.** Ein Marienbuch, 193 S. – ²1969. – ³1988.

Englisch/Amerikanisch: The Handmaid of the Lord. Harvill Press, London 1956, 174 p., vergriffen. – Neuübertragung: Ignatius Press, San Francisco 1985, 178 p. – Second edition 2017, 203 p.

Französisch: La Servante du Seigneur. Coll. Le Sycomore, Lethielleux, Paris/Culture et Vérité, Namur 1979, ²1987, 224 p. – Nouvelle traduction, Éditions Johannes Verlag, Freiburg-Paris 2014.

Italienisch: L'Ancella del Signore. Jaca Book, Milano 1986, ristampe 2001, 2012, 178 p.

Niederländisch: Dienstmaagd des Heren. Abdij Bethlehem, Bonheiden 1987, 206 S.

Slowenisch: Gospodova dekla. Katehetski center, Ljubljana 1988, 171 S.

Spanisch: La Esclava del Señor. Ediciones Encuentro, Madrid 1991, 167 p.

Spanisch: Ancilla Domini – María en la redención, Fundación San Juan, Rafaela / Argentinien 2005, 7-200.

Tschechisch: Služebnice Pána. Karmelitánské nakladatelství, Kostelní Vydří 1993, 146 S.

Polnisch: Służebnica Pańska. Wydawnictwo Księży Marianów, Warszawa 1998, 199 S. – Neuausgabe ebd., PROMIC, Warszawa 2017, 228 S. ("Oto Matka twoja")

Ungarisch: Az Úr szolgálóleánya. Sík Sándor, Budapest 2010, 238 p.

Slowakisch: Mária, Služobnica Pána. Spoločnosť Božieho Slova, Nitra 2010, 170 S.

Russisch: St. Andrew's Biblical Theological College, Moskau 2016, 186 S. Vorwort von Anton Štrukelj, vii-x.

Rumänisch: Maria, slujitoarea Domnului. Galaxia Gutenberg, Târgu-Lăpuș 2017.

- 4 **Johannes III. Die Abschiedsreden.** Betrachtungen über das Johannesevangelium Kapitel 13-17, 512 S. Vorbemerkung von Hans Urs von Balthasar, 5f.

Französisch: Jean. Le discours d'adieu. Méditations sur les chapitres 13-17 de l'Évangile selon Saint Jean. Coll. Le Sycomore, Lethielleux, Paris/Culture et Vérité, Namur. – Tome I: Les chapitres 13-14, 1982, 216 p. – Tome II: Les chapitres 15-17, 1983, 304 p.

Amerikanisch: John: The Farewell Discourses. Volume III. Meditations on John 13-17. Ignatius Press, San Francisco 1987, 378 p.

Niederländisch: De Afscheidsrede. Overwegingen bij het Johannesevangelie Hoofdstukken 13-17. Abdij Bethlehem, Bonheiden 1990, 512 S.

- 5 **Die Bergpredigt.** Betrachtungen über Matthäus 5-7, 292 S.

Französisch: Le Sermon sur la montagne. Méditations sur Matthieu 5-7. Coll. Le Sycomore, Lethielleux, Paris/Culture et Vérité, Namur 1989, 256 p.

1949

- 6 **Johannes I. Das Wort wird Fleisch.** Betrachtungen über das Johannesevangelium Kapitel 1-5, 432 S. Einführung von der Autorin, 5-14. [Vorab bei Stocker, Luzern, unter dem Pseudonym Jean-Marie Lacroix]. – 2016.

Englisch: The Word. A Meditation on the Prologue to St. John's Gospel 1,1-19. Collins, London 1953, 159 p., vergriffen. – Meditations on the Gospel of St. John 1,19-5,47. Collins, London 1959, 191 p., gekürzte Ausgabe, vergriffen.

Italienisch: San Giovanni I. Il Verbo si fa carne. Esposizione contemplativa del suo vangelo. Jaca Book, Milano 1985, 314 p. – Ristampa, Milano 2016.

Französisch: Jean. Le Verbe se fait chair. Méditations sur les chapitres 1 à 5 de l'Évangile selon Saint-Jean. Coll. Le Sycomore, Lethielleux, Paris/Culture et Vérité, Namur. – Tome I: Le Prologue, 1987, 157 p. – Tome II: Les chapitres 1,19 à 5, 1990, 193 p.

Niederländisch: Het Woord is Vlees geworden. Overwegingen bij het Johannesevangelie Hoofdstukken 1-5. Abdij Bethlehem, Bonheiden 1993, 428 S.

Amerikanisch: John: The Word Becomes Flesh. Volume I. Meditations on John 1-5. Ignatius Press, San Francisco 1994, 322 p.

Spanisch: La Palabra se hace carne. Meditaciones sobre el Evangelio según San Juan. Capítulos 1-5. Fundación San Juan, Rafaelo 2004, 420 p.

- 7 **Johannes II. Die Streitreden.** Betrachtungen über das Johannesevangelium Kapitel 6-12, 544 S. Geleitwort von Hans Urs von Balthasar, 5f.[Vorab bei Stocker, Luzern, unter dem Pseudonym Jean-Marie Lacroix]

Italienisch: San Giovanni II. I discorsi polemicci. Jaca Book, Milano 1989, 369 p. – Auszug in: *Communio Rivista Internazionale de Teologia e Cultura*, Milano Nr. 125 (Sept.-Okt. 1992) 30-38: È impossibile che uno soffra senza che l'altro soffra con lui; Jo 10,9-18.

Französisch: Jean. Les controverses I. Méditations sur les chapitres 6 à 8 de l'Évangile. Culture et Vérité, Namur 1992, 209 p. – Les controverses II. Méditations sur les chapitres 9 à 12 de l'Évangile. Culture et Vérité, Namur 1993, 223 p.

Amerikanisch: John: The Discourses of Controversy. Volume II. Meditations on John 6-12. Ignatius Press, San Francisco 1993, 444 p.

Niederländisch: De Twistgesprekken. Overwegingen bij het Johannesevangelie Hoofdstukken 6-12. Abdij Bethlehem, Bonheiden 1996, 516 S.

- 8 **Johannes IV. Geburt der Kirche.** Betrachtungen über das Johannesevangelium Kapitel 18-21, 544 S. – ²1998.

Französisch: Jean. Naissance de l'Eglise. Méditations sur les chapitres 18-21 de l'Évangile selon Saint Jean. Coll. Le Sycomore, Lethielleux, Paris/Culture et Vérité, Namur. Tome I: Les chapitres 18-20, 1985, 295 p. – Tome II: Le chapitre 21, 1985, 195 p.

Amerikanisch: John: The Birth of the Church. Volume IV. Meditations on John 18-21. Ignatius Press, San Francisco 1991, 443 p.

Niederländisch: Geboorte van de kerk. Overwegingen bij het Johannesevangelie Hoofdstukken 18-21. Abdij Bethlehem, Bonheiden 1991, 542 S.

1950

- 9 **Kinder des Lichtes**, 233 S. Geleitwort von Hans Urs von Balthasar, 7f. – Neuauflage 1983: **Der Epheserbrief**, 224 S. Verändertes Geleitwort von Hans Urs von Balthasar, 9-10. – Neu aufgebunden, 2016.

Französisch: Épître aux Ephésiens. Coll. Le Sycomore, Lethielleux, Paris/Culture et Vérité, Namur 1987, 221 p.

Amerikanisch: The Letter to the Ephesians. Ignatius Press, San Francisco 1996, 269 p.

- 10 **Apokalypse.** Betrachtungen über die geheime Offenbarung (2 Bde.). Herold, Wien, 833 S. Einführung von Hans Urs von Balthasar, 7-13. – Johannes Verlag (in einem Bd.) ²1977, ³1999.

Italienisch: L'Apocalisse. Meditazione sulla rivelazione nascosta (2 vol.). Jaca Book, Milano 1983, 634 p., vergriffen.

Spanisch: Auszüge zu den Versen 1,1; 12,5; 14,12; 21,18b; 22,1;12,17 und 22,21 (Meditationes sobre el Apocalipsis). In: Apocalipsis de San Juan. Fundación San Juan, Rafaela; Ediciones San Juan, Madrid 2009, 157-166.

Französisch: L'Apocalypse. Méditations sur le Livre de la Révélation. Éditions Johannes Verlag, Freiburg-Paris 2015, 984 p. Préface de Hans Urs von Balthasar, 9-16 (En introduction).

1951

- 11 **Die Welt des Gebetes,** 288 S. Geleitwort von Hans Urs von Balthasar, 5f. – ²1992.

Italienisch: Il mondo della preghiera. Jaca Book, Milano 1982, 413 p. vergriffen.

Amerikanisch: The World of Prayer. Ignatius Press, San Francisco 1985, 311 p.

Niederländisch: De Wereld van het Gebed. Abdij Bethlehem, Bonheiden 1989, 334 S.

Französisch: Le monde de la prière. Culture et Vérité, Bruxelles 1995, 279 p.

- 12 **Dienst der Freude.** Betrachtungen über den Philipperbrief, 188 S. Vorwort von Hans Urs von Balthasar, 5f. – ²2011.

Französisch: Au service de la joie. Méditations sur l'épître aux Philippiens. Série «Adrienne von Speyr» 18, Éditions Lessius, Bruxelles 1998, 157 p. Préface de Hans Urs von Balthasar, 3-4.

1953

- 13 **Die Sendung der Propheten,** 92 S. Geleitwort von Hans Urs von Balthasar, 7-9.

Amerikanisch: The Mission of the Prophets. Ignatius Press, San Francisco 1996, 125 p.

Französisch: La mission des prophètes. Série «Adrienne von Speyr» 19, Éditions Lessius, Bruxelles 1998, 108 p. Préface de Hans Urs von Balthasar, p. 3-5.

Italienisch: La missione dei profeti. Coll. già e non ancora, Jaca Book, Milano 2003, 107 p. Prefazione di Hans Urs von Balthasar, 9-11.

Polnisch: Posłannictwo Proroków. Wydawnictwo WAM, Krakau 2003, 93 S. Słowo wstępne: Hans Urs von Balthasar, 7-9.

Spanisch: La Creación – **La misión de los profetas** – Elías – El cantar de los cantares, Fundación San Juan, Rafaela / Argentinien 2005. Presentación, 99-101.

- 14 **Sieg der Liebe.** Betrachtungen über Römer 8, 100 S. Geleitwort von Hans Urs von Balthasar, 7-9. – ²2008.

Spanisch: El triunfo del Amor. Ediciones Rialp, Madrid 1957, 175 p. – Durchgesehene Neuauflage mit einer Einführung des Übersetzers Alfonso López Quintás, XI-XLV. Biblioteca de Autores Cristianos, Madrid 2015, 101 S. (El triunfo del Amor. Una meditación sobre Romanos 8)

Amerikanisch: The Victory of Love. A Meditation on Romans 8. Ignatius Press, San Francisco 1990, 94 p.

Polnisch: Zwycięstwo miłości. Medytacja nad rozdziałem 8 Listu do Rzymian. Wydawnictwo WAM, Krakau 2002, 109 S.

- 15 **Die Pforten des ewigen Lebens,** 112 S.

Amerikanisch: The Gates of Eternal Life. Ignatius Press, San Francisco 1983, 140 p. – Reprint 2010.

Französisch: Les portes de la vie éternelle. Coll. Le Sycomore, Lethielleux, Paris/Culture et Vérité, Namur 1986, 126 p.

- 16 **Das Geheimnis des Todes,** 104 S. – ²1989.

Französisch: Le mystère de la mort. Coll. Le Sycomore, Culture et Vérité, Namur 1989, 127 p.

Amerikanisch: The Mystery of Death. Ignatius Press, San Francisco 1988, 128 p.

Rumänisch: Misterul morții (Colectia Teologic 5). Editura Anastasia, Bukarest 1996, 93 S. – Neuauflage: Galaxia Gutenberg, Târgu-Lăpuș 2017.

Polnisch: Tajemnica śmierci. W drodze, Poznań 1999, 91 S.

Italienisch: Il mistero della morte. Centro Ambrosiano ITL, Milano 2011, 107 p.

Russisch: In Vorbereitung. St. Andrew's Biblical Theological College, Moskau.

1955

- 17 **Das Licht und die Bilder.** Elemente der Kontemplation, 124 S. Geleitwort von Hans Urs von Balthasar, 5-8. – ²1986.

Italienisch: La Luce e le Immagini. Coll. già e non ancora, Jaca Book, Milano 1995, 97 p.

Amerikanisch: Light and Images. Elements of Contemplation. Ignatius Press, San Francisco 2004, 155 p.

Ungarisch: A fény és a képek. A kontempláció alapelemei. Sík Sándor, Budapest 2009, 131 S.

- 18 **Der grenzenlose Gott**, 120 S. – ²1981.
Italienisch: Il Dio senza confini. Meditazioni teologiche. Morcelliana, Brescia 1976, 141 p., vergriffen.
Französisch: Le Dieu sans frontière. Culture et Vérité, Namur 1992, 143 p.
Amerikanisch: The Boundless God. Ignatius Press, San Francisco 2004, 152 p.
Rumänisch: Dumnezeu nemărginit. Galaxia Gutenberg, Târgu-Lăpuș 2016, 114 S.
- 19 **Das Angesicht des Vaters**, 108 S. – ²1981.
Italienisch: Il volto del Padre. Meditazioni teologiche. Morcelliana, Brescia 1975, 124 p., vergriffen.
Französisch: La Face du Père. Coll. Le Sycomore, Lethielleux, Paris/Culture et Vérité, Namur 1984, 133 p.
Niederländisch: Het Gelaat van de Vader. Abdij Bethlehem, Bonheiden 1992, 143 S.
Amerikanisch: The Countenance of the Father. Ignatius Press, San Francisco 1997, 131 p. – Reprint 2013.
Polnisch: Oblicze Ojca. Wydawnictwo Alleluja, Kraków 1999, 115 p.
Slowenisch: Očetovo obličje. Družina, Ljubljana 2010, 119 S. Geleitwort von Anton Štrukelj, 114-118.
- 20 **Sie folgten seinem Ruf**. Berufung und Askese, 108 S. Geleitwort von Hans Urs von Balthasar, 7f. – ²1976.
Amerikanisch: They Followed His Call. Vocation and Asceticism. Alba House, New York 1979, 100 p. – Revised edition: Ignatius Press, San Francisco 1986, 100 p.
Französisch: Ils suivirent son appel. Coll. Le Sycomore, Culture et Vérité, Namur 1990, 123 p.
Italienisch: E seguirono la sua chiamata. Vocazione e asceti. Prefazione de Hans Urs von Balthasar, Centro Ambrosiano ITL, Milano 2010, 115 p.

1956

- 21 **Christlicher Stand**, 208 S. – ²1987.
Amerikanisch: The Christian State of Life. Ignatius Press, San Francisco 1986, 213 p.
Französisch: Choisir un état de vie. Culture et Vérité, Namur 1994, 224 p.
- 22 **Korinther I**, 580 S. Vorwort von Hans Urs von Balthasar, 5-8.
Französisch: Première épître de saint Paul aux Corinthiens I. Méditations sur les chapitres 1 à 9, tome 1. Éditions Lessius, Bruxelles 1999, 253 p. Préface de Hans Urs von Balthasar, p. 5-8. – Méditations sur les chapitres 10 à 16, tome 2. Éditions Lessius, Bruxelles 2000, 285 p. (Nouvelle série «Adrienne von Speyr» 20 ; 21).

1957

23 **Achtzehn Psalmen**, 160 S.

24 **Passion nach Matthäus**, 264 S.

25 **Der Kolosserbrief**, 136 S. – ²1993.

Amerikanisch: The Letter to the Colossians. Ignatius Press, San Francisco 1998, 172 p.

26 **Kreuzeswort und Sakrament**, 84 S. – ²2003.

Italienisch: Parole della Croce e Sacramenti. Meditazioni teologiche. Morcelliana, Brescia 1976, 65 p., vergriffen.

Französisch: Parole de la Croix et sacrement. Coll. Le Sycomore, Lethielleux, Paris/Culture et Vérité, Namur 1979, 128 p. Préface de Hans Urs von Balthasar, p. 9f.

Amerikanisch: The Cross: Word and Sacrament. Ignatius Press, San Francisco 1983, 63 p.

Portugiesisch: Palavra da Cruz e Sacramento. Editora Damasco, Curitiba-Paraná (Brasilien) 1988, 77 p. Mit Vorwort von Hans Urs von Balthasar.

Niederländisch: Kruiswoord en Sacrament. Met een Voorwoord door Hans Urs von Balthasar. Abdij Bethlehem, Bonheiden 1990, 94 S.

Tschechisch: Slova na kříži. Karmelitánské nakladatelství, Kostelní Vydří 1994, 61 S.

Spanisch: Palabras de la Cruz y Sacramentos (mit: La Confesión; La Santa Misa), 375-415. Fundación San Juan, Rafaelo 2004, 415 p.

1958

27 **Isaias**. Erklärung ausgewählter Texte. Mit einem Anhang zu den Visionen Daniels, 284 S. Vorwort von Hans Urs von Balthasar, 7f.

1960

- 28 **Die Beichte**, 292 S. Vorwort von Hans Urs von Balthasar, 7f.-²1982. - ³2016.

Französisch: La Confession. Coll. Le Sycomore, Lethielleux, Paris/Culture et Vérité, Namur 1981, 240 p. – Culture et Vérité, Namur ²1991, 213 p. – Beide Ausgaben ohne Vorwort von Hans Urs von Balthasar.
Nouvelle traduction, Éditions Johannes Verlag, Freiburg-Paris 2016, 339 p. Préface de Hans Urs von Balthasar, 7-9.

Italienisch: La confessione. Jaca Book, Milano 1978, ²1995, Nachdruck 2002, 225 p.

Amerikanisch: Confession. The Encounter with Christ in Penance. Herder & Herder, New York 1964, ³1965, 235 p., vergriffen. – Neuübertragung: Ignatius Press, San Francisco 1985, 262 p. – Neuauflage 2017.

Polnisch: Spowiedź. "W drodze", Poznań 1993 (10'000 Ex.) evtl 1993 2. Aufl.?, ²1996 (3000 Ex), ³1997, 285 S. – Nachdruck 2011.

Niederländisch: De Biecht. Abdij Bethlehem, Bonheiden 1997, 285 S.

Slowenisch: Spoved. Marijina kongregacija, Ljubljana 1999, 296 S.

Spanisch: La Confesión (mit: La Santa Misa; Palabras de la Cruz y Sacramentos), 9-293. Fundación San Juan, Rafaelo 2004, 415 p. – Ediciones San Juan, Madrid 2016: E-book als PDF verfügbar.

1961

- 29 **Die katholischen Briefe, I. Der Jakobusbrief. Die Petrusbriefe**, 488 S. Einleitung von Hans Urs von Balthasar, 5-26.

Französisch: L'Avènement du Seigneur. Commentaire de la seconde épître de Saint-Pierre. Culture et Vérité, Bruxelles 1997, 122 p. (enthält nur den 2. Petrusbrief).

- 30 **Die katholischen Briefe, II. Die Johannesbriefe**, 332 S.

1965

- 31 **Gebetserfahrung**, 108 S. –²1978.

Italienisch: Esperienza di preghiera. Jaca Book, Milano 1974, 82 p. –²1977, 135 p. –
³1990 Nuova edizione con «Le preghiere della terra» e «Le preghiere del cielo», aus: Hans Urs von Balthasar: Erster Blick auf Adrienne von Speyr), vgl. A 64. – Ristampa dell'edizione 1990, Jaca Book, Milano 2017.
Edizione rivista, Centro Ambrosiano, Milano 2013.

Französisch: L'expérience de la prière. Coll. Le Sycomore, Lethielleux, Paris/Culture et Vérité, Namur 1978, 144 p. Préface de Hans Urs von Balthasar, 3-6. – Neuauflage: Culture et Vérité, Namur 1993, 129 p. Préface, 5-7.

1966

- 32 **Das Buch vom Gehorsam**, 124 S. Vorwort von Hans Urs von Balthasar, 7f. – ²1993.
Französisch: Le livre de l'obéissance. Coll. Le Sycomore, Lethielleux, Paris/Culture et Vérité, Namur 1980, 160 p., vergriffen.
Italienisch: Il libro dell'obbedienza. Edizioni Messaggero, Padova 1983, 199 p. – ²1995, vergriffen.
- 33 **Der Mensch vor Gott**, 100 S.
Italienisch: L'uomo di fronte a Dio. Jaca Book, Milano 1978, 142 p. ²1991.
Spanisch: El hombre ante Dios. Ediciones Encuentro, Madrid 1978, 131 p.
Französisch: L'homme devant Dieu. Culture et Vérité, Namur 1994, 128 p.
Slowenisch: Človek pred Bogom. Družina, Ljubljana 1997, 158 S.
Tschechisch: Člověk před Bohem. Karmelitánské nakladatelství, Kostelní Vydří 1998, 87 S.
Amerikanisch: Man Before God. Ignatius Press, San Francisco 2009, 147 p.
Ungarisch: Az Istennel találkozó ember. Sík Sándor, Budapest 2009, 132 S.
- 34 **Gleichnisse des Herrn**, 148 S. – ²2010.
Italienisch: Le parabole del Signore. Jaca Book, Milano 2008, 154 p.
Russisch: In Vorbereitung. St. Andrew's Biblical Theological College, Moskau.
- 35 **Das Allerheiligenbuch**, Erster Teil, 508 S. (Die Nachlasswerke, Band I/1) Allgemeine Einleitung in die Nachlassbände von Hans Urs von Balthasar, 7-32.
Amerikanisch: Book of All Saints. Ignatius Press, San Francisco 2008, 429 p.
Spanisch: Libro de todos los santos. Antología de retratos [23 Heiligenbilder]. In: Una primera mirada a Adrienne von Speyr (zusammen mit weiteren Texten Adriennes von Speyr). Fundación & Ediciones San Juan, Rafaela (Argentinien) / Madrid 2012, 323-412.
Polnisch: Jak modlą się święci? I/1 (in zwei Teilbänden: 311 + 296 S.). Wydawnictwo Sióstr Loretanek, Warszawa 2017. Wprowadzenie, 5-33.
- 36 **Kreuz und Hölle, I. Teil: Die Passionen**, 423 S. (Die Nachlasswerke, Band III) Einleitung von Hans Urs von Balthasar, 7-14.
- 37 **Geheimnis der Jugend**, 319 S. (Die Nachlasswerke, Band VII) Einleitung von Hans Urs von Balthasar, 7-11.

1968

- 38 **Aus meinem Leben.** Fragment einer Selbstbiographie, 360 S. – 21984.
Französisch: Fragments autobiographiques. Coll. Le Sycomore, Lethielleux, Paris/Culture et Vérité, Namur 1978, 320 p.
Niederländisch: Fragmenten uit mijn Leven. Abdij Bethlehem, Bonheiden 1988, 414 S.
Italienisch: Dalla mia vita. Jaca Book, Milano 1989, 315 p. – Ristampa 2016.
Amerikanisch: My Early Years. Ignatius Press, San Francisco 1995, 427 p.

1969

- 39 **Das Fischernetz,** 218 S. (Die Nachlasswerke, Band II) Einleitung von Hans Urs von Balthasar, 7-12.
- 40 **Theologie der Geschlechter,** 254 S. (Die Nachlasswerke, Band XII) Vorwort des Herausgebers [Hans Urs von Balthasar], 7-9.
- 41 **Lumina,** 63 S. Vorbemerkung von Hans Urs von Balthasar, 5-7; vgl. Neue Lumina (A 50).

1970

- 42 **Das Wort und die Mystik, I. Teil: Subjektive Mystik,** 296 S. (Die Nachlasswerke, Band V) Vorwort des Herausgebers [Hans Urs von Balthasar], 10-14.
- 43 **Das Wort und die Mystik, II. Teil: Objektive Mystik,** 576 S. (Die Nachlasswerke, Band VI) Vorwort des Herausgebers [Hans Urs von Balthasar], 15-17.
Spanisch: Santísima Trinidad. Sábado Santo. Santa Iglesia. Textos de «La Palabra y la mística II. Mística objetiva» cap. IV, X, XIV. In: Una primera mirada a Adrienne von Speyr (zusammen mit weiteren Texten Adriennes von Speyr). Fundación & Ediciones San Juan, Rafaela (Argentinien) / Madrid 2012, 285-322.

1971

- 44 **Markus.** Betrachtungspunkte für eine Gemeinschaft, 736 S. Vorwort von Hans Urs von Balthasar, 7-9.
Französisch: St Marc. Points de méditation pour une communauté. Socéval Editions, Paris 2006, 747 p.
Amerikanisch: Mark. Meditations on the Gospel of Mark. Ignatius Press, San Francisco 2012, 729 p.

1972

- 45 **Die Schöpfung**, 104 S. Vorbemerkung von Hans Urs von Balthasar, 7-9. – 2016.
Spanisch: La Creación – La misión de los profetas – Elías – El cantar de los cantares, Fundación San Juan, Rafaela / Argentinien 2005. Presentación, 11-13.
Rumänisch: In Vorbereitung bei Galaxia Gutenberg, Târgu-Lăpuș.
- 46 **Elija**, 113 S. – 2008.
Französisch: Elie. Coll. Le Sycomore, Lethielleux, Paris/Culture et Vérité, Namur 1981, 125 p.
Amerikanisch: Elijah. Ignatius Press, San Francisco 1990, 123 p.
Tschechisch: Eliáš. Edice Karmelitánská spiritualita. Karmelitánské nakladatelství, Kostelní Vydří 1992, 93 S.
Spanisch: La Creación – La misión de los profetas – **Elías** – El cantar de los cantares, Fundación San Juan, Rafaela / Argentinien 2005, 179-261.
- 47 **Job**, 133 S. Vorwort von Hans Urs von Balthasar, 7f.
Französisch: Job. Éditions Johannes Verlag, Freiburg-Paris 2014, 202 p. Préface [Hans Urs von Balthasar], 7-9.
Rumänisch: In Vorbereitung bei Galaxia Gutenberg, Târgu-Lăpuș.
- 48 **Das Hohelied**, 98 S. Vorwort von Hans Urs von Balthasar, 5f. – 21988.
Französisch: Le Cantique des cantiques. Culture et Vérité, Bruxelles 1995, 93 p.
Spanisch: La Creación – La misión de los profetas – Elías – **El cantar de los cantares**, Fundación San Juan, Rafaela / Argentinien 2005. Presentación, 281-282.
- 49 **Kreuz und Hölle. II. Teil: Auftragshöllen**, 463 S. (Die Nachlasswerke, Band IV) Einleitung von Hans Urs von Balthasar, 9-12.

1974

- 50 **Lumina und Neue Lumina**, 2. erweiterte Auflage von Lumina (A 41), 95 S.
Polnisch: Trzy kobiety i Pan – Lumina. W drodze, Poznań 1989. – Lumina, Neuausgabe²1997, 75 S.
Spanisch: Lumina. Editorial San Juan, Buenos Aires 1990, 99 p.
Russisch: Istina i Zhizn (Veritas et Vita), Moskau 1994, 95 S. Mit einem Vorwort von E.M. Verescagin.
Tschechisch (leicht gekürzt [evtl. nach A 40]) in: Na Hlubinu, Katolická Theologická Revue Edice Krystal 1-3; 4-5 (Köln 8/1979) 522-567 und in: Rozmluvy, Literární a Filosofická Revue (London 3/1984) 17-34.
– Lumina a nová lumina. Úvod Marta Pavlíková. Karmelitánské nakladatelství, Kostelní Vydří 2001, 125 S.
Amerikanisch: Lumina and New Lumina. Ignatius Press, San Francisco 2008, 109 p.
- 51 **Ignatiana**, 447 S. (Die Nachlasswerke, Band XI) Vorwort von Hans Urs von Balthasar, 9-14.

1975

- 52 **Bereitschaft**. Dimensionen christlichen Gehorsams, 92 S. Einleitung von Hans Urs von Balthasar, 3f.
Französisch: Disponibilité. Culture et Vérité, Bruxelles 1997, 144 p.
- 53 **Erde und Himmel, Erster Teil: Einübungen**, 488 S. (Die Nachlasswerke, Band VIII) Vorwort zu den Nachlassbänden VIII-X von Hans Urs von Balthasar, 5-9.
- 54 **Erde und Himmel, Zweiter Teil: Die Zeit der großen Diktate**, 498 S. (Die Nachlasswerke, Band IX) Vorwort von Hans Urs von Balthasar, 5-7.

1976

- 55 **Über die Liebe**, 140 S. Nachwort von Hans Urs von Balthasar, 137f. –²1987.
Französisch: L'amour. Culture et Vérité, Bruxelles 1996, 137 p.
- 56 **Erde und Himmel, Dritter Teil: Die späten Jahre**, 373 S. (Die Nachlasswerke, Band X) Vorwort von Hans Urs von Balthasar, 5-7.

1977

57 **Das Allerheiligenbuch**, Zweiter Teil, 295 S. (Die Nachlasswerke, Band I/2)

58 **Das Themenheft**, 40 S. Vorwort von Hans Urs von Balthasar, 5f.

Spanisch: Cuaderno de temas. In: Una primera mirada a Adrienne von Speyr (zusammen mit: Oraciones marianas und Textos de la obra póstuma. Fundación & Ediciones San Juan, Rafaela (Argentinien) / Madrid 2012, 417-447. Prefacio (Hans Urs von Balthasar), 415f.

1978

59 **Drei Frauen und der Herr**, 109 S.

Italienisch: Tre donne e il Signore. Jaca Book, Milano 1982, 100 p. Seconda edizione riveduta 2014, prefazione di Lucetta Scaraffia, 7-11.

Französisch: Trois femmes devant le Seigneur. Coll. "Le Sycomore", Lethielleux, Paris/Culture et Vérité, Namur 1984, 128 p.
– Nouvelle édition, traduction entièrement revue, Éditions Johannes Verlag, Freiburg-Paris 2017.

Amerikanisch: Three Women and the Lord. Ignatius Press, San Francisco 1986, 112 p.

Niederländisch: Drie Vrouwen en de Heer. Abdij Bethlehem, Bonheiden 1987, 111 S.

Polnisch: Trzy kobiety i Pan – Lumina. "W drodze", Poznań 1989. – Trzy kobiety i Pan. Neuausgabe ²1997, 93 S.

Tschechisch: Tři ženy a Pán. Refugium Velehrad-Roma, Olomouc 2015, 73 S. (Prameny spirituality, 58)

1979

60 **Maria in der Erlösung**, 64 S. – ²1984. – ³2000.

Französisch: Marie dans la rédemption. Coll. Le Sycomore, Culture et Vérité, Namur 1991, 110 p.

Niederländisch: Maria in de Verlossing. Abdij Bethlehem, Bonheiden 1993, 99 S.

Italienisch: Maria nella redenzione. A cura di Roberto Carelli. Jaca Book, Milano 2001, 108 p.

Amerikanisch: Mary in the Redemption. Ignatius Press, San Francisco 2003, 123 p.

Spanisch: Ancilla Domini – **María en la redención**, Fundación San Juan, Rafaela / Argentinien 2005, 207-295. Introducción, 205-206.

1980

- 61 **Die heilige Messe**, 100 S. Einleitung des Herausgebers [Hans Urs von Balthasar], 7-9. –²2003.

Amerikanisch: The Holy Mass. Ignatius Press, San Francisco 1999, 98 p.

Spanisch: La Santa Misa (mit: La Confesión; Palabras de la Cruz y Sacramentos), 295-372. Fundación San Juan, Rafaelo 2004, 415 p.

Polnisch in Vorbereitung bei "W drodze", Poznań.

1981

- 62 **Passion von innen**, 142 S. Vorwort des Herausgebers [Hans Urs von Balthasar], 7f.

Französisch: Au cœur de la Passion. Culture et Vérité, Bruxelles 1996, 134 p.

Amerikanisch: The Passion from Within. Ignatius Press, San Francisco 1998, 158 p.

1983

- 63 **Arzt und Patient**, 112 S. Vorwort von Hans Urs von Balthasar, 7f.- Enthält u.a. <Bemerkungen zu Paul Tournier: De la Solitude à la Communauté> (B 1) und <Vom lesenden Arzt> (B 6).

1992

- 64 **Bei Gott und bei den Menschen. Gebete** (S. 7-75: <Gebete der Erde> und <Gebete des Himmels> aus: Hans Urs von Balthasar, Erster Blick auf Adrienne von Speyr, 175-220 [1968, ⁴1989]; S. 77-110 neu: <Mariengebete> und <Gedanken zum Gebet>) Sammlung Beten heute 14, 112 S.

Amerikanisch: With God and With Men. Prayers. Ignatius Press, San Francisco 1995, 134 p. (p. 9-91 in: Hans Urs von Balthasar, First Glance at Adrienne von Speyr, Ignatius Press, San Francisco 1981, 191-243. – Second edition 2017, 179-224).

Niederländisch: Gebeden, in: Hans Urs von Balthasar, Ontmoeting met Adrienne von Speyr. Abdij Bethlehem, Bonheiden 1986, ²1991, 99-149 (ohne <Mariengebete> und <Gedanken zum Gebet>).

Italienisch: Le preghiere della terra e le preghiere del cielo, in: Esperienza di preghiera, Jaca Book, Milano ³1990, 73-110 (ohne <Mariengebete> und <Gedanken zum Gebet>). – Ristampa, Milano 2016.

Französisch: Sur la terre comme au ciel. Prières. Éditions du Serviteur, Chiry-Ourscamp 1994, 151 p.

Spanisch in: Una primera mirada a Adrienne von Speyr (zusammen mit weiteren Texten u.a. Oraciones marianas). Fundación & Ediciones San Juan, Rafaela (Argentinien) / Madrid 2012, 251-265.

Tschechisch: U Boha a u lidí. Úvahy a modlitby. Nakladatelství Paulínky, Prag 2011.

Viele Auszüge aus diesen Werken sind in anderssprachigen Zeitschriften erschienen.

TEXTAUSWAHLEN

1968

- 1 **Aussagen über sich selbst**, in: Hans Urs von Balthasar, Erster Blick auf Adrienne von Speyr, 2. Teil, 99-172. – 1968 – ²1968 durchgesehene Auflage. – ³1975. – ⁴1989.
Amerikanisch: Statements about herself, in: Hans Urs von Balthasar, First Glance at Adrienne von Speyr. Ignatius Press, San Francisco 1981, 113-192. – Second edition 2017, 107-178.
Spanisch: Declaraciones de Adrienne von Speyr sobre sí misma. In: Una primera mirada a Adrienne von Speyr (zusammen mit weiteren Texten Adriennes von Speyr). Fundación & Ediciones San Juan, Rafaela (Argentinien) / Madrid 2012, 111-192.

1972

- 2 Barbara Albrecht, **Eine Theologie des Katholischen**. Einführung in das Werk Adriennes von Speyr. – Band 1: **Durchblick in Texten** (1972) 326 S.
Italienisch: **Adrienne von Speyr: Mistica oggettiva**. Antologia redatta da Barbara Albrecht. Jaca Book, Milano 1975, ²1989 (81-300)
Französisch: Hans Urs von Balthasar, **Adrienne von Speyr et sa mission théologique**. Apostolat des Éditions / Éditions Paulines, Paris / Montréal 1976. Médiaspaul, Paris ³1985 (Anthologie composée par Barbara Albrecht, 95-410).

1977

- 3 **Fragmente über das Kreuz Christi**, Texte ausgewählt von Hans Urs von Balthasar, in: Internat. kath. Zeitschrift Communio 6, 223-230.

1980

- 4 **Éclats de la Passion**, choix de textes présenté par H.U. von Balthasar (traduit par G. Chantraine et R. Brague), in: Revue Catholique Internationale de Communio 2/3 (mai 1977) 36-42. – Repris dans: Hans Urs von Balthasar et Adrienne von Speyr, **Au cœur du mystère rédempteur**, C.L.D., Paris 1980, 85-106. Préface du cardinal Henri de Lubac. – ²2005 Neuausgabe Socéval Editions, Magny-les-Hameaux. Postface de Jacques Servais.
Amerikanisch: Flashes of the Passion. In: Hans Urs von Balthasar et Adrienne von Speyr, To the Heart of the Mystery of Redemption. Ignatius Press, San Francisco 2010 (71-86). Postscript by Jacques Servais.

1981

- 5 **Adrienne von Speyr: Über das Geheimnis des Karsamstags.** Auswahl und Vorwort von Hans Urs von Balthasar. In: IkZ Communio 10 (1981) 32-39.
- Französisch:* Adrienne von Speyr: l'expérience du Samedi Saint. In: Revue catholique internationale Communio 6/1 (jan.-fév. 1981) 63-71.

1988

- 6 **Kostet und seht.** Ein theologisches Lesebuch. Aus ihren Schriften ausgewählt und eingeleitet von Hans Urs von Balthasar, 590 S.

2003

- 7 Il Testò. In: Paola Ricci Sindoni, **La preghiera è mondo. Adrienne von Speyr:** 93-185 [aus Welt des Gebetes, Gebetserfahrung u.a.]. Libreria Editrice Vaticana, Città del Vaticano 2003, 192 p. (Collana di Testi mistici ; 7) [prefazione Jacques Servais]

2005

- 8 Kleine Anthologie zu den Geheimnissen des **Lichtreichen Rosenkranzes:**
- Tschechisch:* Světelná tajemství růžence. In: Mezinárodní katolická revue Communio (Svitavy 2005) 9, Nr. 1, 102-107.
- Slowenisch:* Skrivnosti svetlega dela rožnega venca. In: Mednarodna Katoliška Revija Communio 15 (Ljubljana 2005) Nr. 1, 1-7.

2013

- 9 **Chemin de Croix trinitaire** avec Hans Urs von Balthasar et Adrienne von Speyr. Comment la Trinité est-elle impliquée dans la Passion ? Hrsg. von Antoine Birot. Préface de Mgr André-Joseph Léonard, Postface d'Olivier Boulnois. Salvator, Paris 2013, 96 p.

2017

- 10 **Ewigkeit in der Zeit. Feste im Kirchenjahr.** Aufzeichnungen aus den Tagebüchern u.a., 167 S. Vorwort von Bischof Felix Genn, 7-9.

Adrienne von Speyr

AUFSÄTZE

1944

- 1 **Bemerkungen zu Paul Tournier: De la Solitude à la Communauté**, in: Schweiz. Rundschau 44 (Juli 1944) 245-249. - Aufgenommen in: Arzt und Patient (A 63), S. 78-85.

1945

- 2 **Vom Sinn der Krankheit**, in: Festschrift Albert Oeri (Basel 1945) 1-4. Abdruck des Vortrags von Frau Prof. Kaegi, gehalten bei den Studentinnen am 16. Juni 1947.
Französisch: Signification de la maladie. Extrait in Bulletin de l'amitié Adrienne von Speyr n° 9 (avril 1978) 4-8.

1948

- 3 **Fastenzeit**, in: Christkönigsruf 16/4 (Febr. 1948) 53-55.
- 4 **Ich bin die Magd des Herrn**, in: Christkönigsruf 16/7 (Mai 1948) 104-107.
- 5 **Das Adventslicht**, in: Die Schweizerin 36/2 (Nov. 1948) 39-41.

1949

- 6 **Vom lesenden Arzt**, in: Festschrift zum 60. Geburtstag von Fritz Ernst, "Hortulus amicorum", (Zürich 1949) 121-124. – Aufgenommen in A 64: Arzt und Patient, S. 41-45. – Abgedruckt nach Ihrem Tod, in: ?

- 7 **Heiligkeit im Alltag**, in: Geist und Leben 22/3 (Juni 1949) 161-168. – Abgedruckt in: Der Christliche Sonntag 10/52 (28.12.1958) 405-406, und in: Internationale katholische Zeitschrift Communio 31 (Freiburg 2002) 5, 392-400.

Tschechisch in Vorbereitung für: Mezinárodní katolická revue Communio.

Französisch: La sainteté au quotidien. In: Revue catholique internationale Communio 27 (Paris 2002) 5-6, 39-48.

Niederländisch: Heiligheid in het leven van elke dag. Internat. kath. Tijdschrift Communio 27, 2002, Nr. 5, 382-391.

Amerikanisch: Holiness in the Everyday. In: Communio International Catholic Review 29, (Washington, Winter 2002) No. 4, 752-761.

Tschechisch: Svatost v každodenním životě. In: Mezinárodní katolická revue Communio 7 (Svitavy 2003) Nr. 4, 292-299.

Spanisch: La santidad en la vida de cada día. In: Communio : Revista católica internacional 10 (Buenos Aires, Noviembre 2003) N° 4, 43-53.

1950

- 8 **Eine alarmierende Erscheinung. Die Gefährdung des klösterlichen Nachwuchses**, in: Die Schweizerin 37/3 (Jan. 1950) 75-78. – Abgedruckt in: Seckauerhefte 13, Heft 1/2, 24-26.
- 9 **Maria und die Propheten**, in: Der Christliche Sonntag 2 (13.8.1950) Nr. 33, 261.

1952

- 10 **Über die vergängliche und die ewige Zeit**, in: Die Schweizerin 39/3 (Jan. 1952) 73-75.

1953

- 11 **Weltgebetsoktav**, in: Die Schweizerin 40/3 (Jan. 1953) 75-76.
- 12 **Die Kirche als Mysterium**, in: Schweiz. Rundschau 52, Heft 11/12 (Zürich, Febr./März 1953) 613-616.

Tschechisch: Církev jako tajemství. In: In: Mezinárodní katolická revue Communio 4 (Svitavy 2000) Nr. 3-4, 311-314.

- 13 **Prof. Alfred Gigon zum 70. Geburtstag. Am 24. September.** In National Zeitung Basel, Nr. 438 (1953).

1954

- 14 **Advent**, in: Schweizer Schule, Sonderheft: Advent und Weihnachten in der Schule 41/14 (15.11.1954) 459-460.

1956

- 15 **Auferstehung in uns**, in: Der christliche Weg, Kulturbeilage der kath. Solothurner Presse 2/7 (31.3.1956) 2-3.

Adrienne von Speyr

ÜBERSETZUNG

1947

Theresia vom Kinde Jesu, Geschichte einer Seele. Übertragen von Adrienne von Speyr. Johannes Verlag, Einsiedeln. Geleitwort von Hans Urs von Balthasar, VIII.